

# 【希腊神话】中英双语 对照



《希腊神话》并不是一部单一的作品，而是由多个古希腊文学作品、史诗、戏剧、赞歌以及后来的整理和注释作品共同构成的神话体系。它涵盖了从宇宙创世、众神的诞生与斗...

唐库学习 编

# 目 录

- Chapter 1 (奥林匹斯众神的故事)
- Chapter 2 (潘多拉的盒子：人类的灾难与希望)
- Chapter 3 (阿波罗：奥林匹斯神祇中的光辉太阳神)
- Chapter 4 (普罗米修斯：为人类盗火的泰坦神)
- Chapter 5 (海神尼柔斯与变形怪普罗透斯的传说)
- Chapter 6 (厄洛斯 (丘比特)：爱神的故事)
- Chapter 7 (阿瑞斯：战争之神的荣耀与屈辱)
- Chapter 8 (狄俄倪索斯：葡萄酒之神的传说与狂欢)
- Chapter 9 (雅典公主的悲惨命运与神话变迁)

- Chapter 10 (特洛伊的守护神像：帕拉迪姆的传奇)
- Chapter 11 (洪水灭世与人类重生)
- Chapter 12 (伟大的英雄阿贾克斯：勇敢与悲剧的一生)
- Chapter 13 (杰森与金羊毛的传奇冒险)
- Chapter 14 (伊俄的传说)
- Chapter 15 (海妖之歌与奥德修斯的智谋)
- Chapter 16 (赫库巴：特洛伊的悲剧女王)
- Chapter 17 (人类的四个时代)
- Chapter 18 (金羊毛的传说)
- Chapter 19 (皮格马利昂的奇幻爱情故事)
- Chapter 20 (恩底弥翁与月神阿尔忒弥斯的永恒之吻)
- Chapter 21 (奥德修斯与莲花食者岛的奇遇)

Chapter 22 (月桂树与阿波罗的传说)

Chapter 23 (水仙花的传说)

Chapter 23 (水仙花的传说)

Chapter 24 (伊克西翁的罪与罚)

Chapter 25 (猎户座奥里翁的传说)

Chapter 26 (塔塔罗斯：因触怒众神而遭受永恒折磨的国王)

Chapter 27 (亚克托翁的悲剧)

Chapter 28 (阿特拉斯与珀尔修斯的传说)

Chapter 29 (米达斯与黄金触摸)

Chapter 30 (拉奥达米亚的悲欢离合)

Chapter 31 (阿尔忒弥斯的侍女阿瑞图萨与河神阿尔菲斯的爱情传说)

Chapter 32 (阿尔忒弥斯：月亮女神的纯洁与狩猎)

Chapter 33 (赫尔墨斯：奥林匹斯的神偷与使者)

Chapter 34 (金星与阿多尼斯的爱情悲剧)

Chapter 35 (水仙与回声的悲恋)

Chapter 36 (泰瑞西阿斯：古希腊盲眼先知的传奇一生)

Chapter 37 (法厄同的悲剧)

Chapter 38 (金苹果与特洛伊的纷争)

Chapter 39 (卡利斯托与宙斯的悲情故事)

Chapter 40 (鲍西斯与菲勒蒙的奇遇)

Chapter 41 (海神波塞冬的传说与奇遇)

Chapter 42 (爱与美的女神阿佛罗狄忒 (维纳斯) 的传说)

Chapter 43 (巴比伦恋人的悲剧：提斯贝与派拉姆斯的故事)

Chapter 44 (回声女神与那喀索斯的悲伤故事)

Chapter 45 (希腊美少年海辛瑟斯与阿波罗的悲剧故事)

Chapter 46 (潘神的传说与古希腊神话)

Chapter 47 (黎明女神与凡人的永恒之恋)

Chapter 48 (雅典娜：智慧女神与雅典城的守护传说)

Chapter 49 (玛尔佩莎的选择与命运)

Chapter 50 (尼俄伯的悲剧)

Chapter 51 (海伦的传奇一生)

Chapter 52 (忒修斯：雅典的半神英雄与他的传奇冒险)

Chapter 53 (赫尔墨斯与百眼巨人阿耳戈斯的故事)

Chapter 54 (特洛伊战争史诗)

Chapter 55 (阿克里修斯与珀尔修斯的传说)

Chapter 56 (俄狄浦斯悲剧)

Chapter 57 (阿喀琉斯的传奇一生)

# 1 The Olympin Gods

## 奥林匹斯的诸神

Between Macedon and  
Thessaly of eastern Greece  
there stood a high  
mountain. —

在东希腊的马其顿和塞萨利  
之间，有一座高山屹立其  
间。 —

Its cloudy top rushed into  
the very heavens. —

山顶笼罩在云雾之中，直插  
云霄。 —



On the top of the  
mountain, the home of the  
gods was bathed in  
brightness. —

在山巅，众神的住所光芒四射。 —

At Olympus Zeus ruled as  
the father of gods and  
men. Zeus was not a  
crude ruler by any  
standards. —

在奥林匹斯，宙斯作为众神  
和人类的父亲统治着。 —

All the gods listened to his final words, it was true.

—

所有的神听从他的最后决定，这是真实的。 —

But Zeus made them all sit on a committee of twelve members, including six gods and six goddesses.

—

但宙斯让他们都坐在一个由六位男神和六位女神组成的委员会上。 —

The first in the Olympian crowd sat Zeus himself. —  
奥林匹斯的头等宾客是宙斯本人。 —

He was the overlord of gods and men and the operator of the thunderbolt . —  
他是众神和人类的统治者，拥有雷霆之力。 —

Next to him was Hera, his proud and greeneyed queen. —  
紧随其后的是赫拉，他那自豪而嫉妒的皇后。 —

Poseidon was ruler of the sea, And Hades, king of the lower world, had no seat in the committee. —

波塞冬是海洋之主，而冥王哈迪斯，却没有在委员会中有席位。 —

Apollo was the god of the sun, music and poetry, while his twin sister Artemis was the goddess of the moon and the chase. —

阿波罗是太阳神，兼具音乐和诗歌之神，而他的孪生姐

姐阿尔忒弥斯则是月亮和狩猎之女神。 —

Athena was the goddess of wisdom and patroness of house holdarts. —

雅典娜是智慧女神，家庭艺术的赞助者。 —

Hestin, the goddess of the family, represented home life and family happiness. —

赫斯提亚，家庭女神，代表家庭生活和幸福。 —

The frightening Ares was the god of war, and the charming Aphrodite the goddess of love and beauty. —

充满恐怖的阿瑞斯是战争之神，而迷人的阿芙罗狄忒则是爱与美的女神。 —

The god of fire, Hephaestus, was the forger of the thunderbolts of Zeus. —

火神赫淮斯托斯是宙斯的雷电锻造者。 —

The wing footed messenger  
Hermes was the god of  
invention and commerce;

—  
一脚翼飞快的信使赫尔墨斯  
是发明和商业之神； —

and the goddess of grains  
and harvests, Demeter,  
looked after agriculture and  
stood for mother  
of civilization.

谷物和丰收女神狄蜜特负责  
农业，象征文明之母。

All the chief gods mentioned above took human forms of incomparable beauty and grace. —

所有上述主要神祇都以无与伦比的美丽和优雅的人形出现。 —

Often moved by human feelings and desires, they frequently gave way to anger and jealousy. —

他们常被人类感情和欲望所感动，经常表现出愤怒和嫉妒。 —



They became involved in  
ceaseless battles with the  
world of man. —

他们卷入与人类世界的不断  
战斗。 —

Among themselves at  
Olympus they plotted and  
struggled for power. —

在奥林匹斯山他们之间密谋  
争夺权力。 —

In the human world they  
experienced competitions  
and difficulties. —

在人类世界他们经历竞争和困难。 —

They enjoyed earthly friendships and loves. —  
他们享受人间友谊和爱情。

—

A crowd of everlasting gods looked and acted in a perfectly human fashion that is what all gods at Olympus actually were.

一群永恒的神祇以完全符合人类习惯的方式行事，这正

是奥林匹斯山上的一切神明  
所是。

## 2 Pandora

### 潘多拉

After the stealing of fire,  
Zeus became increasingly  
unkind to men. —

在偷取火之后，宙斯对人类  
变得越来越不友善。 —

One day he ordered his son  
Hephaestus to build an  
image of a beautiful maiden  
out of clay. —

有一天，他命令他的儿子赫  
淮斯托斯用黏土建造一个美  
丽少女的雕像。 —